

Request to Attending Physician

担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.
この様式は患者の社会保険の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、署名して下さい。
3. One form for each month and one form for hospitalization / outpatient should be filled out.
各月毎、入院・入院外毎に付この様式1枚が必要です。

Form A 様式 A

Attending Physician's Statement

診療内容明細書

1. Name of Patient (Last, First) Age (Date of Birth) Gender (Male · Female)
患者名 _____ 年令 (生年月日) _____ 性別 (男・女)
2. Name of Illness or Injury preferably with Number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance (For the details; Please refer to the attached sheet.)
傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号 (詳細は別紙参照) _____
3. Date of First Diagnosis : _____, 20 _____ 初診日 令和 年 月 日
4. Days of Diagnosis and Treatment: _____ days 診療日数 日間
5. Type of Treatment 治療の分類
 Hospitalization : From _____, 20 _____ to _____, 20 _____ (_____ days)
入院 自 令和 年 月 日 至 令和 年 月 日 (日間)
 Outpatient or Home Visit: _____, 20 _____, 20 _____
入院外 令和 年 月 日 令和 年 月 日
6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)
症状の概要

7. Prescription, operation and any other treatments (in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes No
治療は事故の傷害によるものですか はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician : Fill in Form B
治療実費 様式 B による
10. Name and Address of Attending Physician 担当医の氏名及び住所
Name 氏名 : Last 姓 _____ First 名 _____ Title _____
Address 住所 : Home 自宅 _____ Phone _____
Office 病院又は診療所 _____ Phone _____
Date 日付 _____ Signature 署名 _____
Attending Physician 担当医
Reference Number of your Medical Record (if applicable)
診療録の番号 _____

日本語 に翻訳 した者	住所 氏名	印
-------------------	----------	---

Request to Attending Physician or Superintendent of Hospital/Clinic

担当医または病院事務長へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.
この様式は患者の社会保険の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、署名して下さい。
3. One form for each month and one form for hospitalization / outpatient should be filled out.
各月毎、入院・入院外毎に付この様式1枚が必要です。
4. If not in dollars, please specify unit used.
ドル以外の貨幣の場合はその旨を書いて下さい。

Form B 様式 B

Itemized Receipt
領収明細書

(1) Fee for Initial Office Visit	初 診 料	\$ _____	
(2) Fee for follow-up Office Visit	再 診 料	\$ _____	
(3) Fee for Home Visit	往 診 料	\$ _____	
(4) Fee for Hospital Visit	入 院 管 理 料	\$ _____	
(5) Hospitalization	入 院 費	\$ _____	
(6) Consultation	診 察 費	\$ _____	
(7) Operation	手 術 費	\$ _____	
(8) X-ray Examinations	X 線 検 査 費	\$ _____	
(9) Laboratory Tests	諸 検 査 費	\$ _____	
(10) Medication	医 薬 費	\$ _____	
(11) Anesthetics	麻 酔 費	\$ _____	
(12) Operating Room Charge	手 術 室 費 用	\$ _____	
(13) The Others(Specify)	その他 (項目明記)	\$ _____	\$ _____
		\$ _____	\$ _____
(14) Total	合 計	\$ _____	Unit is _____

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, I-e, extra charge for a bed.

注意：高級室料等治療に直接関係ないものは除いて下さい。

Name and Address of Attending physician / Superintendent of Hospital or Clinic

担当医又は病院事務長の氏名及び住所

Name 氏名 : Last 姓 _____ First 名 _____ Title _____

Address 住所 : Home 自宅 _____ Phone _____

Office 病院又は診療所 _____ Phone _____

Date 日付 _____ Signature 署名 _____

Attached sheet (別紙)

Table of International Classification of Diseases for the use of Social
社会保険用国際疾病分類表

I Infectious and Parasitic Diseases (感染症及び寄生虫症)

1. Intestinal infectious diseases 腸管感染症
2. Tuberculosis 結核
3. Viral diseases accompanied by exanthema 発疹を伴うウイルス疾患
4. Viral hepatitis ウィルス肝炎
5. Other viral diseases その他のウイルス疾患
6. Syphilis and other venereal diseases 性病
7. Mycoses 真菌症
8. Others その他の感染症及び寄生虫症

II Neoplasms (新生物)

9. Malignant neoplasm of stomach 胃の悪性新生物
10. Malignant neoplasm of small intestine, colon and rectum 小腸、結腸及び直腸の悪性新生物
11. Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung 気管、気管支及び肺の悪性新生物
12. Malignant neoplasm of female breast 女性乳房の悪性新生物
13. Malignant neoplasm of uterus 子宮の悪性新生物
14. Leukaemia 白血病
15. Malignant neoplasm of other and unspecified sites その他及び部位不明の悪性新生物
16. Others neoplasm その他の新生物

III Endocrine, Nutritional and Metabolic Diseases and Immunity Disorders (内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害)

17. Disorders of thyroid gland 甲状腺の疾患
18. Diabetes mellitus 糖尿病
19. Gout 痛風
20. Others その他の内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

IV Diseases of Blood and Blood Forming Organs (血液及び造血器の疾患)

21. Anaemias 貧血
22. Others その他の血液及び造血器の疾患

V Mental Disorders (精神障害)

23. Senile and presenile organic psychotic conditions 老年期及び初老期の器質性精神病
24. Schizophrenic psychoses 精神分裂病
25. Affective psychoses 躁うつ病
26. Other psychoses その他の精神病
27. Neurotic disorders 神経症
28. Alcohol dependence syndrome アルコール依存症
29. Other nonpsychotic mental disorders その他の非精神病精神障害
30. Mental retardation 精神薄弱

VI Diseases of the Nervous System (神経系及び感覚器の疾患)

31. Disorders of autonomic nervous System 自律神経障害
32. Infantile cerebral palsy and other paralytic syndromes 脳性小児麻痺及びその他の麻痺性症候群
33. Epilepsy てんかん
34. Other diseases of central nervous system その他の中枢神経系の疾患
35. Disorders of peripheral nervous system 末梢神経系の障害
36. Cataract 白内障
37. Conjunctivitis 結膜炎
38. Other disorders of eye その他の眼の疾患
39. Otitis media 中耳炎
40. Other disorders of ear その他の耳の疾患

VII Diseases of the Circulatory System (循環系の疾患)

41. Rheumatic fever and rheumatic heart disease リウマチ熱及びリウマチ性心疾患
42. Hypertensive disease 高血圧性疾患
43. Ischemic heart disease 虚血性心疾患

- 44. Other forms of heart disease その他の心疾患
- 45. Subarachnoid and intracerebral haemorrhage 脳出血
- 46. Occlusion of precerebral and Cerebral arteries 脳梗塞
- 47. Other cerebrovascular disease その他の脳血管疾患
- 48. Atherosclerosis じゅく状硬化症
- 49. Other disorders of circulatory system その他の循環系の疾患

VIII Diseases of the Respiratory System (呼吸系の疾患)

- 50. Acute respiratory infections 急性上気道感染
- 51. Acute bronchitis and bronchiolitis and bronchitis, not specified as acute or chronic
急性及び詳細不明気管支炎
- 52. Chronic sinusitis 慢性副鼻腔炎
- 53. Allergic rhinitis アレルギー鼻炎
- 54. Pneumonia 肺炎
- 55. Influenza インフルエンザ
- 56. Chronic bronchitis 慢性気管支炎
- 57. Asthma 喘息
- 58. Other diseases of respiratory system その他の呼吸系の疾患

IX Diseases of the Digestive System (消化系の疾患)

- 59. Diseases of teeth and supporting structures 歯及び歯の支持組織の疾患
- 60. Gastric and duodenal ulcer 胃及び十二指腸潰瘍
- 61. Gastritis and duodenitis 胃炎及び十二指腸炎
- 62. Appendicitis 虫垂炎
- 63. Hernia and intestinal obstruction 腸閉塞及びヘルニア
- 64. Liver cirrhosis 肝硬変
- 65. Chronic liver disease 慢性肝炎
- 66. Other disorders of liver その他の肝の疾患
- 67. Cholelithiasis and gallbladder 胆石及び胆のう炎
- 68. Other diseases of digestive system その他の消化系の疾患

X Diseases of the Genitourinary System (泌尿生殖系の疾患)

- 69. Nephritis and nephrosis 腎炎及びネフローゼ
- 70. Renal failure 腎不全
- 71. Calculus of urinary system 泌尿系の結石
- 72. Other disease of urinary system その他の泌尿系の疾患
- 73. Hyperplasia of prostate 前立腺肥大症
- 74. Other disorders of male genital organs その他の男性生殖器の疾患
- 75. Menopausal and postmenopausal disorders 月経障害及び閉経期の障害
- 76. Other disorders of breast and female genital organs 乳房及びその他の女性生殖器の疾患

XI Complications of Pregnancy, Childbirth and the Puerperium (妊娠、分娩及び産じよくの合併症)

- 77. Pregnancy with abortive outcome 流産
- 78. Hypertension complicating pregnancy and excessive vomiting in pregnancy 妊娠中毒症
- *79. Delivery in a completely normal case 正常分娩
- 80. Other その他の妊娠、分娩及び産じよくの合併症

XII Diseases of the skin and Subcutaneous Tissue (皮膚及び皮下組織の疾患)

- 81. Infections of skin and subcutaneous tissue 皮膚及び皮下組織の感染
- 82. Others その他の皮膚及び皮下組織の疾患

XIII Diseases of the Musculoskeletal System and Connective Tissue (筋骨格系及び結合組織の疾患)

- 83. Rheumatoid arthritis and other inflammatory polyarthropathies 慢性関節リウマチ〔脊椎を除く〕
- 84. Osteoarthritis and allied disorders 変形性関節症及び類似症
- 85. Disorder of back 腰痛症
- 86. Other dorsopathies その他の脊柱疾患
- 87. Peripheral enthesopathies and allied syndromes 肩の障害
- 88. Others その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

XIV Congenital Anomalies (先天異常)

- 89. Congenital anomalies of heart 心臓の先天異常
- 90. Congenital musculoskeletal deformities 先天性股関節脱臼
- 91. Others その他の先天異常

XV Certain Conditions Originating in the perinatal period (周産期に発生した主要病態)

- 92. Slow fetal growth and fetal malnutrition and disorders relating to short gestation and unspecified low birth weight 胎児発育遅延、胎児栄養失調症及び未熟児
- 93. Others その他の周産期に発生した主要病態

XVI Symptoms, Signs and Ill defined Conditions (症状、徴候及び診断名不明確の状態)

- 94. Symptoms, signs and ill defined conditions 症状、徴候及び診断名不明確の状態

XVII Injury and Poisoning (損傷及び中毒)

- 95. Fracture 骨折
- 96. Intracranial injury, internal injury and injury to nerves and spinal cord 脊髄を含む頭蓋内及び内部損傷
- 97. Burns 熱傷
- 98. Poisoning by drugs, medicaments and biological substances 化学物質の有害作用
- 99. Others その他の損傷及び中毒

Important : No.79 with asterisk is not covered by the social insurance

No.79 (*印) は社会保険は適用されません。